

BEŞİNCİ OTURUM / SESSION FIVE

Oturum Başkanı Prof. Dr. Kleo Protophristova
Chair Prof. Dr. Cleo Protokhristova

11.00–11.20

Д-р Диана Николова (Пловдивски университет), «Темата за Изтока в западноевропейското изкуство през XIX в.»

Dr. Diyana Nikolova (University of Plovdiv), *The East in 19th Century West European Art*

11.20–11.30 Tartışma / Discussion

11.30–11.50

Doç. Dr. Mehmet Zeki İbrahimgil, Arş. Gör. Ammar İbrahimgil (Gazi Üniversitesi), *Filibe (Plovdiv) Şehir Merkezinde Osmanlı Dönemi Eserleri*

Assoc. Prof. Mehmet Zeki İbrahimgil, Res. Asst. Ammar İbrahimgil (Gazi University), *The Ottoman Monuments at the City Center of Filibe (Plovdiv)*

11.50–12.00 Tartışma / Discussion

12.00–12.20

Doç. Dr. Ziya Kenan Bilici (Ankara Üniversitesi), *Bir Mimar Kemaleddin Binası: Filibe Garı Üzerine Bazı Tespitler*

Assoc. Prof. Ziya Kenan Bilici (Ankara University), *One Building of Kemaleddin the Architect: Some Observations on the Train Station of Filibe*

12.20–12.30 Tartışma / Discussion

12.30–13.30 Öğle Yemeği (Fakülte Yemekhanesi) / Lunch (Faculty Cafeteria)

ALTINCI OTURUM / SESSION SIX

Oturum Başkanı Doç. Dr. İvan Çobanov
Chair Assoc. Prof. Ivan Chobanov

13.30–13.50

Yrd. Doç. Dr. Aşkın Koyuncu (Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi), *Georgi Mamarçev ve 1835 Tırnova Ayaklanması*

Asst. Prof. Aşkın Koyuncu (Çanakkale Onsekiz Mart University), *Georgi Mamarchev and the Tırnovo Uprising of 1835*

13.50–14.00 Tartışma / Discussion

14.00–14.20

Yrd. Doç. Dr. Mucize Ünlü (Samsun Ondokuz Mayıs Üniversitesi), *Tanzimat Sonrasında Pravadi*

Asst. Prof. Mucize Ünlü (Samsun Ondokuz Mayıs University), *Proবাদia After the Tanzimat Period*

14.20–14.30 Tartışma / Discussion

14.30–15.00 Kahve Arası / Coffee Break

YEDİNCİ OTURUM / SESSION SEVEN

Oturum Başkanı Prof. Dr. Battal Arvasi
Chair Prof. Dr. Battal Arvasi

15.00–15.20

Doç. Dr. Emine İnanır (İstanbul Üniversitesi), *1850-1880 Yılları Arasında Bulgar Aydın ve Yazarlarının Kültürel Arayışları*

Assoc. Prof. Emine İnanır (Istanbul University), *The Cultural Quests of the Bulgarian Intellectuals and Authors between 1850-1880*

15.20–15.30 Tartışma / Discussion

15.30–15.50

Доц. д-р Живко Иванов (Пловдивски университет), «Пиянство и пробуждане: „...и възраждане, и освобождение, и слава, па и... резилък!“ (постколониални образи в текстове на Иван Вазов и Михалаки Георгиев)»

Assoc. Prof. Zhivko Ivanov (University of Plovdiv), *Oblivious and awakening: "...and rebirth, and liberation, and glory, and ...infamy [rezillik]" (postcolonial topics in Ivan Vazov and Mihalaki Georgiev texts)*

15.50–16.00 Tartışma / Discussion

16.00–16.20

Prof. Dr. Zeynep Zafer (Ankara Üniversitesi), *Siyaset ve Propaganda Gölgesinde Kalan Bulgar Edebiyatı (1960-1970'li Yıllarda Türkiye'de Yayımlanan Çeviriler)*

Prof. Dr. Zeynep Zafer (Ankara University), *Bulgarian Literature Under the Shadow of Politics and Propaganda (The Translations Published in Turkey in 1960s-1970s)*

16.20–16.30 Tartışma / Discussion

16.30–17.00 Kapanış Konuşmaları / Closing Speeches

17.00–18.30 Serbest Zaman / Free Time

19.00– Akşam Yemeği / Dinner

6 Ekim 2012, Cumartesi
6 October 2012 Saturday

08.00 Kapadokya Gezisi / Trip to Cappadocia

Düzenleme Komitesi / Organising Committee

Doç. Dr. Hüseyin Mevsim / Assoc. Prof. Hüseyin Mevsim
Doç. Dr. Hatice Oruç / Assoc. Prof. Hatice Oruç
Arş. Gör. Ömer Ulusoy / Res. Asst. Ömer Ulusoy



Ankara Üniversitesi
Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi
Ankaralı üniversitet
Факултет по език, история и география



Пловдивски университет
«Пансий Хилендарски»
Филологически факултет
Plovdiv Universitesi Filoloji Fakültesi

KÜLTÜRLERARASI KAVŞAKTA BULGARİSTAN ve TÜRKİYE



ULUSLARARASI DİL, TARİH ve EDEBİYAT SEMPOZYUMU - II

Международен симпозиум
България и Турция на межкултурния кръстопът:
език, история и литература - II

Bulgaria and Turkey at the Intercultural Crossroads:
International Symposium on Language, History and Literature - II

4 - 6 Ekim 2012
Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi
Farabi Salonu

**3 Ekim 2012, Çarşamba
3 October 2012, Wednesday**

Ankara'ya Geliş, Gür Kent Oteli'nde Konaklama. Akşam Yemeği / Arrival at Ankara, accomodation at Gür Kent Hotel. Dinner.

**4 Ekim 2012, Perşembe, Dil ve Tarih-Coğrafya
Fakültesi, Farabi Salonu
4 October 2012, Thursday, Faculty of
Languages, History and Geography, Farabi Hall**

09.00–09.30 Kayıt / Registration

09.30–10.30 Açılış Konuşmaları (Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dekanı, Filoloji Fakültesi Dekanı, Plovdiv Üniversitesi Rektörü, Ankara Üniversitesi Rektörü, Bulgaristan Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi) / Opening Speeches (Dean of the Faculty of Languages, History and Geography, Dean of the Faculty of Philology, Rector of the University of Plovdiv, Rector of Ankara University, Ambassador of the Republic of Bulgaria at Ankara)

10.30–10.45 Birinci Sempozyumun Bildiriler Kitabının Tanıtımı / Presentation of the First Symposium's Proceedings

BİRİNCİ OTURUM / SESSION ONE

Oturum Başkanı Prof. Dr. Rahmi Er
Chair Prof. Dr. Rahmi Er

11.00–11.20

Доц. д-р Запрян Козлуджов (Пловдивски университет), «Реформите на Кемал Ататюрк и турското образование в България през 20-те и 30-те години на миналия век»
Assoc. Prof. Zapryan Kozludjov (University of Plovdiv), *The Reforms of Kemal Atatürk and Turkish Education in Bulgaria during 1920s–30s*

11.20–11.30 Tartışma / Discussion

11.30–11.50

Харун Бекир (Пловдивски университет), «Българската езикова политика и турският език през 1944 – 1958 г.»
Harun Bekir (University of Plovdiv), *The Bulgarian Language Politics and the Turkish Language between 1944–1958*

11.50–12.00 Tartışma / Discussion

12.00–12.20

Doç. Dr. Hüseyin Mevsim (Ankara Üniversitesi), *Bir Bulgar Gazetecinin Gözüyle 1928 Ankara'sı*
Assoc. Prof. Hüseyin Mevsim (Ankara University), *Ankara in 1928 From the Eye of a Bulgarian Journalist*

12.20–12.30 Tartışma / Discussion

12.30–13.30 Öğle Yemeği (Fakülte Yemekhanesi) / Lunch (Faculty Cafeteria)

İKİNCİ OTURUM / SESSION TWO

Oturum Başkanı Doç. Dr. Zhivko Ivanov /
Chair Assoc. Prof. Zhivko Ivanov

13.30–13.50

Проф. д-р Клео Протохристова (Пловдивски университет), «Балканско добросъседство и belle époque» (За един епизод от „Път през годините“ на Константин Константинов)
Prof. Dr. Cleo Protokhristova (University of Plovdiv), *Good Neighbours on the Balkans and La Belle Epoque (An episode of Konstantin Konstantinov's A Passage Through Time)*

13.50–14.00 Tartışma / Discussion

14.00–14.20

Prof. Dr. Türkan Olcay (İstanbul Üniversitesi), *Şehbal Dergisinde Bulgar Edebiyatı*
Prof. Dr. Türkan Olcay (Istanbul University), *Bulgarian Literature in the Magazine "Şehbal"*

14.20–14.30 Tartışma / Discussion

14.30–15.00 Kahve Arası / Coffee Break

ÜÇÜNCÜ OTURUM / SESSION THREE

Oturum Başkanı Prof. Dr. Melek Delilbaşı
Chair Prof. Dr. Melek Delilbaşı

15.00–15.20

Prof. Dr. Ali Arslan, Bülent Yıldırım (İstanbul Üniversitesi), *Fiili Bağımsızlık Sürecinde Bulgaristan Eمارeti ve Osmanlı Devleti'nin Tutumu*
Prof. Dr. Ali Arslan, Bülent Yıldırım (Istanbul University), *The Bulgarian Principality and the Attitude of the Ottoman State during the Independence Process*

15.20–15.30 Tartışma / Discussion

15.30–15.50

Doç. Dr. Arzu Terzi (İstanbul Üniversitesi), *Osmanlı Devletinde Bulgar Prenslarına Uygulanan Protokol*
Assoc. Prof. Arzu Terzi (Istanbul University), *The Protocol Applied to the Bulgarian Princes by the Ottoman State*

15.50–16.00 Tartışma / Discussion

16.00–16.20

Doç. Dr. Hatice Oruç (Ankara Üniversitesi), *1862'de Sırbistan'dan Vidin'e Müslüman Göçleri*
Assoc. Prof. Hatice Oruç (Ankara University), *Muslim Immigrations from Serbia to Vidin in 1862*

16.20–16.30 Tartışma / Discussion

16.30–18.30 Serbest Zaman / Free Time

19.00– Akşam Yemeği / Dinner

**5 Ekim 2012, Cuma, Dil ve Tarih-Coğrafya
Fakültesi, Farabi Salonu
5 October 2012, Friday, Faculty of Languages,
History and Geography, Farabi Hall**

DÖRDÜNCÜ OTURUM / SESSION FOUR

Oturum Başkanı Prof. Dr. Zeynep Zafer
Chair Prof. Dr. Zeynep Zafer

09.30–09.50

Доц. д-р Станка Козарова (Пловдивски университет), «Турските лексикални заемки в български и гръцки език»
Assoc. Prof. Stanka Kozarova (University of Plovdiv), *Bulgarian and Greek Loanwords of Turkish Origin*

09.50–10.00 Tartışma / Discussion

10.00–10.20

Д-р Борян Янев (Пловдивски университет), доц. д-р Иван Чобанов (Пловдивски университет), «За турските думи от земеделската и животновъдната лексика, мотивираци българските фамилни имена»
Dr. Boryan Yanev (University of Plovdiv), Assoc. Prof. Ivan Chobanov (University of Plovdiv), *Turkish Words, Typical for the Agricultural and Livestock Vocabulary, Used in the Coining of Bulgarian Family Names*

Dr. Boryan Yanev (University of Plovdiv), Assoc. Prof. Ivan Chobanov (University of Plovdiv), *Turkish Words, Typical for the Agricultural and Livestock Vocabulary, Used in the Coining of Bulgarian Family Names*

10.20–10.30 Tartışma / Discussion

10.30–11.00 Kahve Arası / Coffee Break